

lú	xiāng	zhà	ruò		fǎ	jiè	méng	xūn		zhū	fó	hǎi	huì	xī	yáo	wén			
爐	香	乍	爇		法	界	蒙	熏		諸	佛	海	會	悉	遙	聞			
suí	chù	jié	xiáng	yún		chéng	yì	fāng	yīn		zhū	fó	xiàn	quán	shēn				
隨	處	結	祥	雲		誠	意	方	殷		諸	佛	現	全	身				
ná	mó	xiāng	yún	gài	pú	sà	mó	hē	sà	<i>Three times</i>									
南	無	香	雲	蓋	菩	薩	摩	訶	薩										
ná	mó	bō	rě	huì	shàng	fó	pú	sà	<i>Three times</i>										
南	無	般	若	會	上	佛	菩	薩											
wú	shàng	shèn	shēn	wéi	miào	fǎ		bǎi	qiān	wàn	jié	nán	zāo	yù					
無	上	甚	深	微	妙	法		百	千	萬	劫	難	遭	遇					
wǒ	jīn	jiàn	wén	dé	shòu	chí		yuàn	jiě	rú	lái	zhēn	shí	yì					
我	今	見	聞	得	受	持		願	解	如	來	真	實	義					
dà	bō	rě	bō	luó	mì	duō	jīng	juàn	dì	yī									
大	般	若	波	羅	蜜	多	經	卷	第	一									
chū	fēn	yuán	qǐ	pǐn	dì	yī	zhī	yī											
初	分	緣	起	品	第	一	之	一											
rú	shì	wǒ	wén	:	yī	shí	,	bó	qié	fàn	zhù	wáng	shè	chéng	jiù	fēng	shān	dǐng	,
如	是	我	聞	:	一	時	,	薄	伽	梵	住	王	舍	城	鷲	峯	山	頂	,

yǔ dà bì chū zhòng qiān èr bǎi wǔ shí rén jù , jiē ā luó hàn ,
zhū lòu yǐ jìn wú fù fán nǎo , dé zhēn zì zài xīn shàn xiè tuō 、
huì shàn xiè tuō , rú tiáo huì mǎ yì rú dà lóng ,
yǐ zuò suǒ zuò yǐ bàn suǒ bàn , qì zhū zhòng dàn dǎi dé jǐ lì ,
jìn zhū yǒu jié zhèng zhī xiè tuō , zhì xīn zì zài dì yī jiù jìng 。
chú ā nán tuó dú jū xué dì dé yù liú guǒ , dà jiā shè bō ér wéi shàng shǒu 。
fù yǒu wǔ bǎi bì chū ní zhòng , jiē ā luó hàn ,
dà shèng shēng zhǔ ér wéi shàng shǒu 。
fù yǒu wú liàng wū bō suǒ jiā , wū bō sī jiā , jiē jiàn shèng dì 。

fù yǒu wú liàng wú shù pú sà mó hē sà zhòng ,
 復 有 無 量 無 數 菩 薩 摩 訶 薩 眾 ,
 yí qiè jiē dé tuó luó ní mén , sān mó dì mén ,
 一 切 皆 得 陀 羅 尼 門 , 三 摩 地 門 ,
 zhù kōng , wú xiàng , wú fēn bié yuàn , yǐ dé zhū fǎ píng děng xìng rěn ,
 住 空 , 無 相 , 無 分 別 願 , 已 得 諸 法 平 等 性 忍 ,
 jù zú chéng jiù sì wú ài jiě , fán suǒ yǎn shuō biàn cái wú jìn ,
 具 足 成 就 四 無 礙 解 , 凡 所 演 說 辯 才 無 盡 ,
 yú wǔ shén tōng zì zài yóu xì , suǒ zhèng zhì duàn yǒng wú tuì shī ;
 於 五 神 通 自 在 遊 戲 , 所 證 智 斷 永 無 退 失 ;
 yán xíng wēi sù wén jiē jìng shòu , yǒng měng jīng jìn lí zhū xiè dài ,
 言 行 威 肅 聞 皆 敬 受 , 勇 猛 精 進 離 諸 懈 怠 ,
 néng shě qīn cái bú gù shēn mìng , lí jiào lí kuáng wú rǎn wú qiú ,
 能 捨 親 財 不 顧 身 命 , 離 矯 離 誑 無 染 無 求 ,
 děng wèi yǒu qíng ér xuān zhèng fǎ , qì shēn fǎ rěn qióng zuì jí qù ,
 等 為 有 情 而 宣 正 法 , 契 深 法 忍 窮 最 極 趣 ,
 dé wú suǒ wèi qí xīn tài rán , chāo zhòng mó jìng chū zhū yè zhàng ,
 得 無 所 畏 其 心 泰 然 , 超 眾 魔 境 出 諸 業 障 ,

cuī miè yí qiè fán nǎo yuàn dí , jiàn zhèng fǎ chuáng fú zhū xié lùn ,
 摧 滅 一 切 煩 惱 怨 敵 ， 建 正 法 幢 伏 諸 邪 論 ，
 shēng wén 、 dú jué bù néng cè liáng ; dé xīn zì zài 、 dé fǎ zì zài ,
 聲 聞 、 獨 覺 不 能 測 量 ； 得 心 自 在 、 得 法 自 在 ，
 yè 、 huò 、 jiàn zhàng jiē yǐ xiè tuō , zé fǎ biàn shuō wú bú shàn qiǎo ,
 業 、 惑 、 見 障 皆 已 解 脫 ， 擇 法 辯 說 無 不 善 巧 ，
 rù shēn yuán qǐ shēng miè fǎ mén , lí jiàn 、 suí mián 、 shě zhū chán jié ,
 入 深 緣 起 生 滅 法 門 ， 離 見 、 隨 眠 、 捨 諸 纏 結 ，
 zhì huì tōng dá zhū shèng dì lǐ ; céng wú shù jié fā hóng shì yuàn ,
 智 慧 通 達 諸 聖 諦 理 ； 曾 無 數 劫 發 弘 誓 願 ，
 róng mào xī yí xiān yán jiē yǐn , yuǎn lí pín cù cí yùn qīng hé ,
 容 貌 熙 怡 先 言 接 引 ， 遠 離 貧 蹙 詞 韻 清 和 ，
 zàn sòng shàn qiǎo biàn cái wú zhì , chǔ wú biān zhòng wēi dé sù rán ,
 讚 頌 善 巧 辯 才 無 滯 ， 處 無 邊 眾 威 德 肅 然 ，
 yì yáng zì zài dōu wú suǒ wèi , duō jù zhī jié qiǎo shuō wú jìn ;
 抑 揚 自 在 都 無 所 畏 ， 多 俱 祇 劫 巧 說 無 盡 ；
 yú zhū fǎ mén shèng jiě guān chá , rú huàn 、 rú yáng yàn 、 rú mèng 、
 於 諸 法 門 勝 解 觀 察 ， 如 幻 、 如 陽 焰 、 如 夢 、

rú shuǐ yuè 、 rú xiǎng 、 rú kōng huā 、 rú xiàng 、 rú guāng yǐng 、
 如 水 月 、 如 響 、 如 空 花 、 如 像 、 如 光 影 、
 rú biàn huà shì 、 rú xún xiāng chéng suī jiē wú shí ér xiàn sì yǒu ；
 如 變 化 事 、 如 尋 香 城 雖 皆 無 實 而 現 似 有 ；
 lí xià liè xīn shuō fǎ wú wèi , néng suí zhèng rù wú liàng fǎ mén ,
 離 下 劣 心 說 法 無 畏 ， 能 隨 證 入 無 量 法 門 ，
 shàn zhī yǒu qíng xīn xíng suǒ qù , yǐ wéi miào huì ér dù tuō zhī ；
 善 知 有 情 心 行 所 趣 ， 以 微 妙 慧 而 度 脫 之 ；
 yú zhū yǒu qíng xīn wú guà ài , chéng jiù zuì shàng wú shēng fǎ rěn ,
 於 諸 有 情 心 無 罣 礙 ， 成 就 最 上 無 生 法 忍 ，
 shàn rù zhū fǎ píng děng xìng zhì , shèn shēn fǎ xìng néng rú shí zhī ,
 善 入 諸 法 平 等 性 智 ， 甚 深 法 性 能 如 實 知 ，
 suí qí suǒ yìng qiǎo lìng wù rù , néng shàn xuān shuō yuán qǐ fǎ mén ；
 隨 其 所 應 巧 令 悟 入 ， 能 善 宣 說 緣 起 法 門 ；
 shè shòu wú biān fó guó dà yuàn , yú shí fāng jiè wú shù zhū fó ,
 攝 受 無 邊 佛 國 大 願 ， 於 十 方 界 無 數 諸 佛 ，
 děng chí zhèng niàn cháng xiàn zài qián , zhū fó chū shì jiē néng lì shì ,
 等 持 正 念 常 現 在 前 ， 諸 佛 出 世 皆 能 歷 事 ，

yì néng quàn qǐng zhuǎn zhèng fǎ lún , bù bō niè pán dù wú liàng zhòng ;
亦 能 勸 請 轉 正 法 輪 ， 不 般 涅 槃 度 無 量 眾 ；
shàn néng fú miè yí qiè yǒu qíng zhǒng zhǒng jiàn chán zhū fán nǎo yàn ,
善 能 伏 滅 一 切 有 情 種 種 見 纏 諸 煩 惱 焰 ，
xū yú yóu xì bǎi qiān děng chí , yǐn fā wú biān shū shèng gōng dé 。
須 臾 遊 戲 百 千 等 持 ， 引 發 無 邊 殊 勝 功 德 。
cǐ zhū pú sà jù rú shì děng miào gōng dé hǎi ,
此 諸 菩 薩 具 如 是 等 妙 功 德 海 ，
shè jīng wú liàng jù zhī dà jié tàn bù néng jìn 。
設 經 無 量 俱 胝 大 劫 歎 不 能 盡 。
qí míng yuē : xián shǒu pú sà mó hē sà , bǎo xìng pú sà mó hē sà ,
其 名 曰 賢 守 菩 薩 摩 訶 薩 、 寶 性 菩 薩 摩 訶 薩 、
bǎo zàng pú sà mó hē sà , bǎo shòu pú sà mó hē sà ,
寶 藏 菩 薩 摩 訶 薩 、 寶 授 菩 薩 摩 訶 薩 、
dǎo shī pú sà mó hē sà , rén shòu pú sà mó hē sà ,
導 師 菩 薩 摩 訶 薩 、 仁 授 菩 薩 摩 訶 薩 、
xīng shòu pú sà mó hē sà , shén shòu pú sà mó hē sà ,
星 授 菩 薩 摩 訶 薩 、 神 授 菩 薩 摩 訶 薩 、

dì	shòu	pú	sà	mó	hē	sà	、	guǎng	huì	pú	sà	mó	hē	sà	、		
帝	授	菩	薩	摩	訶	薩		廣	慧	菩	薩	摩	訶	薩			
shèng	huì	pú	sà	mó	hē	sà	、	shàng	huì	pú	sà	mó	hē	sà	、		
勝	慧	菩	薩	摩	訶	薩		上	慧	菩	薩	摩	訶	薩			
zēng	zhǎng	huì	pú	sà	mó	hē	sà	、	wú	biān	huì	pú	sà	mó	hē	sà	、
增	長	慧	菩	薩	摩	訶	薩		無	邊	慧	菩	薩	摩	訶	薩	
bù	xū	jiàn	pú	sà	mó	hē	sà	、	wú	zhàng	huì	pú	sà	mó	hē	sà	、
不	虛	見	菩	薩	摩	訶	薩		無	障	慧	菩	薩	摩	訶	薩	
shàn	fā	qù	pú	sà	mó	hē	sà	、	shàn	yǒng	měng	pú	sà	mó	hē	sà	、
善	發	趣	菩	薩	摩	訶	薩		善	勇	猛	菩	薩	摩	訶	薩	
jí	jīng	jìn	pú	sà	mó	hē	sà	、	cháng	jīng	jìn	pú	sà	mó	hē	sà	、
極	精	進	菩	薩	摩	訶	薩		常	精	進	菩	薩	摩	訶	薩	
cháng	jiā	xíng	pú	sà	mó	hē	sà	、	bù	shě	è	pú	sà	mó	hē	sà	、
常	加	行	菩	薩	摩	訶	薩		不	捨	輓	菩	薩	摩	訶	薩	
rì	zàng	pú	sà	mó	hē	sà	、	yuè	zàng	pú	sà	mó	hē	sà	、		
日	藏	菩	薩	摩	訶	薩		月	藏	菩	薩	摩	訶	薩			
wú	bǐ	huì	pú	sà	mó	hē	sà	、	guān	zì	zài	pú	sà	mó	hē	sà	、
無	比	慧	菩	薩	摩	訶	薩		觀	自	在	菩	薩	摩	訶	薩	

dé	dà	shì	pú	sà	mó	hē	sà	、	miào	jí	xiáng	pú	sà	mó	hē	sà	、
得	大	勢	菩	薩	摩	訶	薩		妙	吉	祥	菩	薩	摩	訶	薩	
bǎo	yìn	shǒu	pú	sà	mó	hē	sà	、	cuī	mó	lì	pú	sà	mó	hē	sà	、
寶	印	手	菩	薩	摩	訶	薩		摧	魔	力	菩	薩	摩	訶	薩	
jīn	gāng	huì	pú	sà	mó	hē	sà	、	jīn	gāng	zàng	pú	sà	mó	hē	sà	、
金	剛	慧	菩	薩	摩	訶	薩		金	剛	藏	菩	薩	摩	訶	薩	
cháng	jǔ	shǒu	pú	sà	mó	hē	sà	、	dà	bēi	xīn	pú	sà	mó	hē	sà	、
常	舉	手	菩	薩	摩	訶	薩		大	悲	心	菩	薩	摩	訶	薩	
dà	zhuāng	yán	pú	sà	mó	hē	sà	、	zhuāng	yán	wáng	pú	sà	mó	hē	sà	、
大	莊	嚴	菩	薩	摩	訶	薩		莊	嚴	王	菩	薩	摩	訶	薩	
shān	fēng	pú	sà	mó	hē	sà	、	bǎo	fēng	pú	sà	mó	hē	sà	、		
山	峯	菩	薩	摩	訶	薩		寶	峰	菩	薩	摩	訶	薩			
dé	wáng	pú	sà	mó	hē	sà	、	cí	shì	pú	sà	mó	hē	sà	。		
德	王	菩	薩	摩	訶	薩		慈	氏	菩	薩	摩	訶	薩			
rú	shì	děng	wú	liàng	bǎi	qiān	jù	zhī	nuó	yǔ	duō	pú	sà	mó	hē	sà	、
如	是	等	無	量	百	千	俱	胝	那	庾	多	菩	薩	摩	訶	薩	
jiē	fǎ	wáng	zǐ	、	kān	shào	fó	wèi	ér	wéi	shàng	shǒu	。				
皆	法	王	子		堪	紹	佛	位	而	為	上	首					

ěr shí , shì zūn yú shī zǐ zuò shàng , zì fū ní shī tán jié jiā fū zuò ,
duān shēn zhèng yuàn zhù duì miàn niàn , rù děng chí wáng miào sān mó dì ,
zhū sān mó dì jiē shè rù cǐ sān mó dì zhōng , shì suǒ liú gù 。
ěr shí , shì zūn zhèng zhī zhèng niàn , cóng děng chí wáng ān xiáng ér qǐ ,
yǐ jìng tiān yǎn guān chá shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,
jǔ shēn yí yuè , cóng liǎng zú xià qiān fú lún xiàng ,
gè fàng liù shí bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō guāng 。
cóng zú shí zhǐ 、 liǎng fū fū 、 liǎng gēn 、 sì huái 、 liǎng jìng 、 liǎng chuǎn 、
liǎng xī 、 liǎng bì 、 liǎng gǔ 、 yāo xié 、 fù bèi 、 qí zhōng 、 xīn shàng 、

xiōng yì dé zì 、 liǎng rǔ 、 liǎng yè 、 liǎng jiān 、 liǎng bó 、 liǎng zhǒu 、
liǎng bì 、 liǎng wàn 、 liǎng shǒu 、 liǎng zhǎng 、 shí zhǐ 、 xiàng yān 、 yí hàn 、
jiá é 、 tóu dǐng 、 liǎng méi 、 liǎng yǎn 、 liǎng ěr 、 liǎng bí 、
kǒu sì yá 、 sì shí chǐ 、 méi jiān háo xiàng 、
yī yī shēn fēn gè fàng liù shí bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō guāng 。
cǐ yī yī guāng gè zhào sān qiān dà qiān shì jiè 、
cóng cǐ zhǎn zhuǎn biàn zhào shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè 、
qí zhōng yǒu qíng yù sī guāng zhě 、 bì dé wú shàng zhèng děng pú tí 。
ěr shí 、 shì zūn yī qiè máo kǒng jiē xī xī yí 、

gè chū liù shí bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō guāng ,
各 出 六 十 百 千 俱 胝 那 庾 多 光 ，
shì yī yī guāng gè zhào sān qiān dà qiān shì jiè ,
是 一 一 光 各 照 三 千 大 千 世 界 ，
cóng cǐ zhǎn zhuǎn biàn zhào shí fāng jìng qié shā dèng zhū fó shì jiè ,
從 此 展 轉 遍 照 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，
qí zhōng yǒu qíng yù sī guāng zhě , bì dé wú shàng zhèng dèng pú tí 。
其 中 有 情 遇 斯 光 者 ， 必 得 無 上 正 等 菩 提 。
ěr shí , shì zūn yǎn shēn cháng guāng zhào cǐ sān qiān dà qiān shì jiè ,
爾 時 ， 世 尊 演 身 常 光 照 此 三 千 大 千 世 界 ，
cóng cǐ zhǎn zhuǎn biàn zhào shí fāng jìng qié shā dèng zhū fó guó tǔ ,
從 此 展 轉 遍 照 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 國 土 ，
qí zhōng yǒu qíng yù sī guāng zhě , bì dé wú shàng zhèng dèng pú tí 。
其 中 有 情 遇 斯 光 者 ， 必 得 無 上 正 等 菩 提 。
ěr shí , shì zūn cóng qí miàn mén chū guǎng cháng shé xiàng ,
爾 時 ， 世 尊 從 其 面 門 出 廣 長 舌 相 ，
biàn fù sān qiān dà qiān shì jiè , xī yí wēi xiào 。
遍 覆 三 千 大 千 世 界 ， 熙 怡 微 笑 。

fù cóng shé xiàng liú chū wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō guāng ,
 復 從 舌 相 流 出 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 光 ，
 qí guāng zá sè , cóng cǐ zá sè yī yī guāng zhōng xiàn bǎo lián huā ,
 其 光 雜 色 ， 從 此 雜 色 一 一 光 中 現 寶 蓮 花 ，
 qí huā qiān yè jiē zhēn jīn sè zhòng bǎo zhuāng yán ,
 其 花 千 葉 皆 真 金 色 眾 寶 莊 嚴 ，
 qǐ shì xiān róng shèn kě ài yào , xiāng qì fēn liè zhōu liú pǔ xūn ,
 綺 飾 鮮 榮 甚 可 愛 樂 ， 香 氣 芬 烈 周 流 普 薰 ，
 xì huá qīng ruǎn chù shēng miào lè 。
 細 滑 輕 軟 觸 生 妙 樂 。
 zhū huā tái zhōng jiē yǒu huà fó jié jiā fū zuò yǎn miào fǎ yīn ,
 諸 花 臺 中 皆 有 化 佛 結 跏 趺 坐 演 妙 法 音 ，
 yī yī fǎ yīn jiē shuō bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,
 一 一 法 音 皆 說 般 若 波 羅 蜜 多 相 應 之 法 ，
 yǒu qíng wén zhě bì dé wú shàng zhèng děng pú tí 。
 有 情 聞 者 必 得 無 上 正 等 菩 提 。
 cóng cǐ zhǎn zhuǎn liú biàn shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,
 從 此 展 轉 流 遍 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，

shuō fǎ lì yì yì fù rú shì 。
 說 法 利 益 亦 復 如 是 。

ěr shí , shì zūn bù qǐ běn zuò , fù rù shī zǐ yóu xì děng chí ,
 爾 時 ， 世 尊 不 起 本 座 ， 復 入 師 子 遊 戲 等 持 ，

xiàn shén tōng lì , lìng cǐ sān qiān dà qiān shì jiè liù zhǒng biàn dòng ,
 現 神 通 力 ， 令 此 三 千 大 千 世 界 六 種 變 動 ，

wèi : dòng 、 jí dòng 、 děng jí dòng , yǒng 、 jí yǒng 、 děng jí yǒng ,
 謂 ： 動 、 極 動 、 等 極 動 ， 涌 、 極 涌 、 等 極 涌 ，

zhèn 、 jí zhèn 、 děng jí zhèn , jí jí 、 děng jí jí ,
 震 、 極 震 、 等 極 震 ， 擊 、 極 擊 、 等 極 擊 ，

hǒu 、 jí hǒu 、 děng jí hǒu , bào 、 jí bào 、 děng jí bào 。
 吼 、 極 吼 、 等 極 吼 ， 爆 、 極 爆 、 等 極 爆 。

yòu lìng cǐ jiè dōng yǒng xī mò 、 xī yǒng dōng mò 、 nán yǒng běi mò ,
 又 令 此 界 東 涌 西 沒 、 西 涌 東 沒 、 南 涌 北 沒 ，

běi yǒng nán mò 、 zhōng yǒng biān mò 、 biān yǒng zhōng mò 。
 北 涌 南 沒 、 中 涌 邊 沒 、 邊 涌 中 沒 。

qí dì qīng jìng guāng zé xì ruǎn , shēng zhū yǒu qíng lì yì ān lè 。
 其 地 清 淨 光 澤 細 軟 ， 生 諸 有 情 利 益 安 樂 。

shí , cǐ sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu dì yù 、 páng shēng 、
鬼 界 及 餘 無 暇 險 惡 趣 坑 ， yí qiè yǒu qíng jiē lí kǔ nàn ,
從 此 捨 命 得 生 人 中 及 六 欲 天 ， 皆 憶 宿 住 ，
歡 喜 踊 躍 同 詣 佛 所 ， yǐ yīn jìng xīn dǐng lǐ fó zú 。
從 此 展 轉 周 遍 十 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ，
yǐ fó shén lì liù zhǒng biàn dòng 。
shí , bǐ shì jiè zhū è qù děng yí qiè yǒu qíng jiē lí kǔ nàn ,
從 彼 捨 命 得 生 人 中 及 六 欲 天 ， 皆 憶 宿 住 ，
歡 喜 踊 躍 各 於 本 界 同 詣 佛 所 頂 禮 佛 足 。

shí 時 , cǐ 此 sān 三 qiān 千 dà 大 qiān 千 shì 世 jiè 界 jí 及 yú 餘 shí 十 fāng 方 jìng 殞 qié 伽 shā 沙 děng 等 shì 世 jiè 界 yǒu 有 qíng 情 ,
máng 盲 zhě 者 néng 能 shì 視 , lóng 聾 zhě 者 néng 能 tīng 聽 , yǎ 瘖 zhě 者 néng 能 yán 言 , kuáng 狂 zhě 者 dé 得 niàn 念 ,
luàn 亂 zhě 者 dé 得 dìng 定 , pín 貧 zhě 者 dé 得 fù 富 , lù 露 zhě 者 dé 得 yī 衣 , jī 饑 zhě 者 dé 得 shí 食 ,
kě 渴 zhě 者 dé 得 yǐn 飲 , bìng 病 zhě 者 dé 得 chú 除 yù 癒 , chǒu 醜 zhě 者 dé 得 duān 端 yán 嚴 ,
xíng 形 cán 殘 zhě 者 dé 得 jù 具 zú 足 , gēn 根 quē 缺 zhě 者 dé 得 yuán 圓 mǎn 滿 ,
mí 迷 mèn 悶 zhě 者 dé 得 xǐng 醒 wù 悟 , pí 疲 dùn 頓 zhě 者 dé 得 ān 安 shì 適 。
shí 時 , zhū 諸 yǒu 有 qíng 情 děng 等 xīn 心 xiāng 相 xiàng 向 , rú 如 fù 父 rú 如 mǔ 母 、 rú 如 xiōng 兄 rú 如 dì 弟 、
rú 如 jiě 姊 rú 如 mèi 妹 、 rú 如 yǒu 友 rú 如 qīn 親 , lí 離 xié 邪 yǔ 語 yè 業 mìng 命 、 xiū 修 zhèng 正 yǔ 語 yè 業 mìng 命 ,
lí 離 shí 十 è 惡 yè 業 dào 道 、 xiū 修 shí 十 shàn 善 yè 業 dào 道 , lí 離 è 惡 xún 尋 sī 思 、 xiū 修 shàn 善 xún 尋 sī 思 ,

lí fēi fàn hòng 、 xiū zhèng fàn hòng , hào jìng qì huì 、 yào jìng shě xuān ,
shēn yì tài rán hū shēng miào lè , rú xiū xíng zhě rù dì sān dìng 。
fù yǒu shèng huì hū ěr xiàn qián , xián zuò shì sī :
「 bù shī 、 tiáo fú 、 ān rěn 、 yǒng jìn 、 jí jìng 、 dì guān ,
yuǎn lí fàng yì , xiū xíng fàn hòng , yú zhū yǒu qíng cí 、 bēi 、 xǐ 、 shě ,
bù xiāng náo luàn , qǐ bú shàn zāi ! 」
ěr shí , shì zūn zài shī zǐ zuò , guāng míng shū tè wēi dé wéi wéi ,
yìng bì sān qiān dà qiān shì jiè bìng yú shí fāng jìng qié shā děng zhū fó guó tǔ ,
sū mí lú shān 、 lún wéi shān děng

jí 及 yú 餘 yí 一 qiè 切 lóng 龍 shén 神 tiān 天 gōng 宮 nǎi 乃 zhì 至 jìng 淨 jū 居 jiē 皆 xī 悉 bú 不 xiàn 現 ；
rú 如 qiū 秋 mǎn 滿 yuè 月 huī 輝 yìng 映 zhòng 眾 xīng 星 ， rú 如 xià 夏 rì 日 lún 輪 guāng 光 duó 奪 zhū 諸 sè 色 ，
rú 如 sì 四 dà 大 bǎo 寶 miào 妙 gāo 高 shān 山 wáng 王 lín 臨 zhào 照 zhū 諸 shān 山 wēi 威 guāng 光 jiǒng 迥 chū 出 。

fó 佛 yǐ 以 shén 神 lì 力 xiàn 現 běn 本 sè 色 shēn 身 ，
lìng 令 cǐ 此 sān 三 qiān 千 dà 大 qiān 千 shì 世 jiè 界 yí 一 qiè 切 yǒu 有 qíng 情 jiē 皆 xī 悉 dǔ 覩 jiàn 見 。

shí 時 ， cǐ 此 sān 三 qiān 千 dà 大 qiān 千 shì 世 jiè 界 wú 無 liàng 量 wú 無 shù 數 jìng 淨 jū 居 zhū 諸 tiān 天 ，
xià 下 zhì 至 yù 欲 jiè 界 sì 四 dà 大 wáng 王 zhòng 眾 tiān 天 ， jí 及 yú 餘 yí 一 qiè 切 rén 人 、 fēi 非 rén 人 děng 等 ，
jiē 皆 jiàn 見 rú 如 lái 來 chǔ 處 shī 師 zǐ 子 zuò 座 ， wēi 威 guāng 光 xiǎn 顯 yào 曜 rú 如 dà 大 jīn 金 shān 山 ，
huān 歡 xǐ 喜 yǒng 踊 yuè 躍 tàn 歎 wèi 未 céng 曾 yǒu 有 ， gè 各 chí 持 zhǒng 種 zhǒng 種 wú 無 liàng 量 tiān 天 huā 花 、 xiāng 香 mán 鬘 、

tú xiāng 、 shāo xiāng 、 mò xiāng 、 yī fú 、 yīng luò 、 bǎo chuáng 、 fān gài 、
jì yuè 、 zhū zhēn ’ jí wú liàng zhǒng tiān qīng lián huā 、 tiān chì lián huā 、
tiān bái lián huā 、 tiān xiāng lián huā 、 tiān huáng lián huā 、 tiān hóng lián huā 、
tiān jīn qián shù huā jí tiān xiāng huā ’ bìng yú wú liàng shuǐ lù shēng huā ’
chí yì fó suǒ fèng sàn fó shàng 。
yǐ fó shén lì ’ zhū huā mán děng xuán zhuǎn shàng yǒng hé chéng huā tái ’
liàng děng sān qiān dà qiān shì jiè ’ chuí tiān huā gài 、 bǎo duó 、 zhū fān ’
qǐ shì fēn lún shèn kě ài yào 。
shí ’ cǐ fó tǔ wēi miào zhuāng yán ’ yóu rú xī fāng jí lè shì jiè ’

fó guāng huī yìng sān qiān dà qiān wù lèi , xū kōng jiē tóng jīn sè ,
佛 光 輝 映 三 千 大 千 物 類 ， 虛 空 皆 同 金 色 ，
shí fāng gè děng jìng qié hé shā zhū fó shì jiè yì fù rú shì 。
十 方 各 等 殫 伽 河 沙 諸 佛 世 界 亦 復 如 是 。
shí , cǐ sān qiān dà qiān fó tǔ , nán shàn bù zhōu , dōng shèng shēn zhōu ,
時 ， 此 三 千 大 千 佛 土 ， 南 瞻 部 洲 、 東 勝 身 洲 、
xī niú huò zhōu , běi jù lú zhōu , qí zhōng zhū rén , fó shén lì gù ,
西 牛 貨 洲 、 北 俱 盧 洲 ， 其 中 諸 人 ， 佛 神 力 故 ，
gè gè jiàn fó zhèng zuò qí qián , xián wèi rú lái dú wèi shuō fǎ 。
各 各 見 佛 正 坐 其 前 ， 咸 謂 如 來 獨 為 說 法 。
rú shì sì dà wáng zhòng tiān , sān shí sān tiān , yè mó tiān , dù shǐ duō tiān ,
如 是 四 大 王 眾 天 、 三 十 三 天 、 夜 摩 天 、 覩 史 多 天 、
lè biàn huà tiān , tā huà zì zài tiān , fàn zhòng tiān , fàn fǔ tiān ,
樂 變 化 天 、 他 化 自 在 天 、 梵 眾 天 、 梵 輔 天 、
fàn huì tiān , dà fàn tiān , guāng tiān , shǎo guāng tiān , wú liàng guāng tiān ,
梵 會 天 、 大 梵 天 、 光 天 、 少 光 天 、 無 量 光 天 、
jí guāng jìng tiān , jìng tiān , shǎo jìng tiān , wú liàng jìng tiān , biàn jìng tiān ,
極 光 淨 天 、 淨 天 、 少 淨 天 、 無 量 淨 天 、 遍 淨 天 、

guǎng tiān 廣天、 shǎo guǎng tiān 少廣天、 wú liàng guǎng tiān 無量廣天、 guǎng guǒ tiān 廣果天、 wú fán tiān 無煩天、
 wú rè tiān 無熱天、 shàn xiàn tiān 善現天、 shàn jiàn tiān 善見天、 sè jiù jìng tiān 色究竟天、
 yì yǐ shì zūn shén tōng lì gù 亦以世尊神通力故、 gè gè jiàn fó zhèng zuò qí qián 各各見佛正坐其前、
 xián wèi rú lái dú wèi shuō fǎ 咸謂如來獨為說法。
 ěr shí 爾時、 shì zūn bù qǐ yú zuò 世尊不起于座、 xī yí wēi xiào 熙怡微笑、
 cóng qí miàn mén fàng dà guāng míng 從其面門放大光明、 biàn zhào sān qiān dà qiān fó tǔ 遍照三千大千佛土、
 bìng yú shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè 並餘十方殑伽沙等諸佛世界。
 shí 時、 cǐ sān qiān dà qiān fó tǔ yí qiè yǒu qíng 此三千大千佛土一切有情、
 xún fó guāng míng pǔ jiàn shí fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè yí qiè rú lái 尋佛光明普見十十方殑伽沙等諸佛世界一切如來、

yìng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 ， shēng 聲 wén 聞 、 pú 菩 sà 薩 zhòng 眾 huì 會 wéi 圍 rào 遶 ，
jí 及 yú 餘 yí 一 qiè 切 yǒu 有 qíng 情 wú 無 qíng 情 pǐn 品 lèi 類 chā 差 bié 別 。
shí 時 ， bǐ 彼 shí 十 fāng 方 jìng 殞 qié 伽 shā 沙 děng 等 zhū 諸 fó 佛 shì 世 jiè 界 yí 一 qiè 切 yǒu 有 qíng 情 ，
xún 尋 fó 佛 guāng 光 míng 明 yì 亦 jiàn 見 cǐ 此 tǔ 土 shì 釋 jiā 迦 móu 牟 ní 尼 rú 如 lái 來 、
yìng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 ， shēng 聲 wén 聞 、 pú 菩 sà 薩 zhòng 眾 huì 會 wéi 圍 rào 遶 ，
jí 及 yú 餘 yí 一 qiè 切 yǒu 有 qíng 情 wú 無 qíng 情 pǐn 品 lèi 類 chā 差 bié 別 。
ěr 爾 shí 時 ， dōng 東 fāng 方 jìn 盡 jìng 殞 qié 伽 shā 沙 děng 等 shì 世 jiè 界 ， zuì 最 hòu 後 shì 世 jiè 界 míng 名 yuē 曰 duō 多 bǎo 寶 ，
fó 佛 hào 號 bǎo 寶 xìng 性 rú 如 lái 來 、 yìng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 、 míng 明 hèn 行 yuán 圓 mǎn 滿 、
shàn 善 shì 逝 、 shì 世 jiān 間 jiě 解 、 wú 無 shàng 上 zhàng 丈 fū 夫 、 tiáo 調 yù 御 shì 士 、

tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn , shí xiàn zài bǐ ān wěn zhù chí ,
wèi zhū pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō 。
bǐ yǒu pú sà míng yuē pǔ guāng ,
jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ,
xīn huái yóu yù qián yì fó suǒ , dǐng lǐ shuāng zú bái yán :
shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」
shí , bǎo xìng fó gào pǔ guāng pú sà mó hē sà yán :
「 shàn nán zǐ ! cóng cǐ xī fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
zuì hòu shì jiè míng yuē kān rěn , fó hào shì jiā móu ní rú lái ,

yīng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 、 míng 明 hènɡ 行 yuán 圓 mǎn 滿 、 shàn 善 shì 逝 、 shì 世 jiān 間 jiě 解 、
wú 無 shàng 上 zhàng 丈 fū 夫 、 tiáo 調 yù 御 shì 士 、 tiān 天 rén 人 shī 師 、 fó 佛 、 bó 薄 qié 伽 fàn 梵 ，
jīn 今 xiàn 現 zài 在 bǐ 彼 ān 安 wēn 隱 zhù 住 chí 持 ，
jiāng 將 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhòng 眾 shuō 說 dà 大 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ，
bǐ 彼 fó 佛 shén 神 lì 力 gù 故 xiàn 現 sī 斯 ruì 瑞 。 』
pǔ 普 guāng 光 wén 聞 yǐ 已 ， huān 歡 xǐ 喜 yǒng 踊 yuè 躍 chóng 重 bái 白 fó 佛 yán 言 ：
「 shì 世 zūn 尊 ！ wǒ 我 jīn 今 qǐng 請 wǎng 往 kān 堪 rěn 忍 shì 世 jiè 界 ，
guān 觀 lǐ 禮 gòng 供 yàng 養 shì 釋 jiā 迦 móu 牟 ní 尼 rú 如 lái 來 jí 及 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhòng 眾 ，
dé 得 wú 無 ài 礙 jiě 解 tuó 陀 luó 羅 ní 尼 mén 門 sān 三 mó 摩 dì 地 mén 門 shén 神 tōng 通 zì 自 zài 在 ，

zhù zuì hòu shēn shào zūn wèi zhě 。 wéi yuàn cí bēi āi mǐn chuí xǔ ！
住 最 後 身 紹 尊 位 者 。 唯 願 慈 悲 哀 愍 垂 許 ！
shí , bǎo xìng fó gào pǔ guāng pú sà yán :
時 ， 寶 性 佛 告 普 光 菩 薩 言 ；
「 shàn zāi ！ shàn zāi ！ jīn zhèng shì shí , suí rǔ yì wǎng 。 」
善 哉 ！ 善 哉 ！ 今 正 是 時 ， 隨 汝 意 往 。
jí yǐ qiān jīng jīn sè lián huā , qí huā qiān yè zhòng bǎo zhuāng yán ,
即 以 千 經 金 色 蓮 花 ， 其 花 千 葉 眾 寶 莊 嚴 ，
shòu pǔ guāng pú sà ér huì zhī yán :
授 普 光 菩 薩 而 誨 之 言 ；
「 rǔ chí cǐ huā zhì shì jiā móu ní fó suǒ , rú wǒ cí yuē :
汝 持 此 花 至 釋 迦 牟 尼 佛 所 ， 如 我 詞 曰 ；
『 bǎo xìng rú lái zhì wèn wú liàng : shǎo bìng shǎo nǎo , qǐ jū qīng lì ,
寶 性 如 來 致 問 無 量 ； 少 病 少 惱 ， 起 居 輕 利 ，
qì lì tiáo hé , ān lè zhù fǒu ? shì shì kě rěn fǒu ? zhòng shēng yì dù fǒu ?
氣 力 調 和 ， 安 樂 住 不 ？ 世 事 可 忍 不 ？ 眾 生 易 度 不 ？
chí cǐ lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 』
持 此 蓮 花 以 寄 世 尊 而 為 佛 事 。 』

rǔ zhì bǐ jiè yīng zhù zhèng zhī , guān bǐ fó tǔ jí zhū dà zhòng ,
汝 至 彼 界 應 住 正 知 ， 觀 彼 佛 土 及 諸 大 眾 ，
wù huái qīng màn ér zì huǐ shāng 。
勿 懷 輕 慢 而 自 毀 傷 。

suǒ yǐ zhě hé ? bǐ zhū pú sà wēi dé nán jí ,
所 以 者 何 ？ 彼 諸 菩 薩 威 德 難 及 ，
bēi yuàn xūn xīn , yǐ dà yīn yuán ér shēng bǐ tǔ 。
悲 願 薰 心 ， 以 大 因 緣 而 生 彼 土 。

shí , pǔ guāng pú sà shòu huā fèng chì ,
時 ， 普 光 菩 薩 受 花 奉 勅 ，
yǔ wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō chū jiā , zài jiā pú sà mó hē sà ,
與 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 出 家 ， 在 家 菩 薩 摩 訶 薩 ，
jí wú shù bǎi qiān tóng nán tóng nǚ , dǐng lǐ fó zú yòu rào fèng cí ,
及 無 數 百 千 童 男 童 女 ， 頂 禮 佛 足 右 遶 奉 辭 ，
gè chí wú liàng zhǒng zhǒng huā xiāng , bǎo chuáng , fān gài ,
各 持 無 量 種 種 花 香 ， 寶 幢 ， 幡 蓋 ，
yī fú , bǎo shì jí yú gòng jù fā yǐn ér lái ,
衣 服 ， 寶 飾 及 餘 供 具 發 引 而 來 ，

suǒ jīng dōng fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè ,
所 經 東 方 殞 伽 沙 等 諸 佛 世 界 ,
yī yī fó suǒ gòng yàng gōng jìng , zūn zhòng zàn tàn wú kōng guò zhě 。
一 一 佛 所 供 養 恭 敬 , 尊 重 讚 歎 無 空 過 者 。
zhì cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā què zhù yí miàn 。
至 此 佛 所 頂 禮 雙 足 , 遶 百 千 匝 却 住 一 面 。
pǔ guāng pú sà qián bái fó yán :
普 光 菩 薩 前 白 佛 言 :
「 shì zūn ! cóng cǐ dōng fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
世 尊 ! 從 此 東 方 盡 殞 伽 沙 等 世 界 ,
zuì hòu shì jiè míng yuē duō bǎo , fó hào bǎo xìng rú lái ,
最 後 世 界 名 曰 多 寶 , 佛 號 寶 性 如 來 ,
yīng , zhèng děng jué , míng hènɡ yuán mǎn , shàn shì , shì jiān jiě ,
應 , 正 等 覺 , 明 行 圓 滿 , 善 逝 , 世 間 解 ,
wú shàng zhàng fū , tiáo yù shì , tiān rén shī , fó , bó qié fàn ,
無 上 丈 夫 , 調 御 士 , 天 人 師 , 佛 , 薄 伽 梵 ,
zhì wèn shì zūn wú liàng : shǎo bìng shǎo nǎo , qǐ jū qīng lì , qì lì tiáo hé ,
致 問 世 尊 無 量 : 少 病 少 惱 , 起 居 輕 利 , 氣 力 調 和 ,

ān 樂 zhù 住 fǒu 不 ? shì 世 shì 事 kě 可 rěn 忍 fǒu 不 ? zhòng 眾 shēng 生 yì 易 dù 度 fǒu 不 ?
chí 持 cǐ 此 qiān 千 jīng 莖 jīn 金 sè 色 lián 蓮 huā 花 yǐ 以 jì 寄 shì 世 zūn 尊 ér 而 wéi 為 fó 佛 shì 事 。 」
shí 時 , shì 釋 jiā 迦 móu 牟 ní 尼 fó 佛 shòu 受 cǐ 此 lián 蓮 huā 花 ,
huán 還 sàn 散 dōng 東 fāng 方 jìng 殞 qié 伽 shā 沙 děng 等 zhū 諸 fó 佛 shì 世 jiè 界 。
fó 佛 shén 神 lì 力 gù 故 , lìng 令 cǐ 此 lián 蓮 huā 花 biàn 遍 zhū 諸 fó 佛 tǔ 土 ,
zhū 諸 huā 花 tái 臺 zhōng 中 gè 各 yǒu 有 huà 化 fó 佛 jié 結 jiā 跏 fū 趺 zuò 坐 ,
wéi 為 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 shuō 說 dà 大 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 xiāng 相 yìng 應 zhī 之 fǎ 法 ,
yǒu 有 qíng 情 wén 聞 zhě 者 bì 必 dé 得 wú 無 shàng 上 zhèng 正 děng 等 pú 菩 tí 提 。
shì 是 shí 時 , pǔ 普 guāng 光 jí 及 zhū 諸 juàn 眷 shǔ 屬 jiàn 見 cǐ 此 shì 事 yǐ 已 ,

huān xǐ yǒng yuè tàn wèi céng yǒu , gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
歡 喜 踊 躍 歎 未 曾 有 ， 各 隨 善 根 供 具 多 少 ，
gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 退 坐 一 面 。
rú shì zuì hòu shì jiè yǐ qián , suǒ yǒu dōng fāng yī yī fó tǔ ,
如 是 最 後 世 界 已 前 ， 所 有 東 方 一 一 佛 土 ，
gè yǒu rú lái xiàn wèi dà zhòng xuān shuō miào fǎ 。
各 有 如 來 現 為 大 眾 宣 說 妙 法 。
shì zhū fó suǒ yì gè yǒu yī shàng shǒu pú sà ,
是 諸 佛 所 亦 各 有 一 上 首 菩 薩 ，
jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ,
見 此 大 光 、 大 地 變 動 及 佛 身 相 ，
qián yì fó suǒ bái yán : 「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」
前 詣 佛 所 白 言 ： 「 世 尊 ! 何 因 何 緣 而 有 此 瑞 ? 」
shí , bǐ bǐ fó gè gè bào yán :
時 ， 彼 彼 佛 各 各 報 言 ：
「 yú cǐ xī fāng yǒu kān rěn shì jiè , fó hào shì jiā móu ní ,
於 此 西 方 有 堪 忍 世 界 ， 佛 號 釋 迦 牟 尼 ，

jiāng wèi pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
將 為 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ，
bǐ fó shén lì gù xiàn sī ruì 。
彼 佛 神 力 故 現 斯 瑞 。

shàng shǒu pú sà wén yǐ huān xǐ , gè gè qǐng wǎng kān rěn shì jiè ,
上 首 菩 薩 聞 已 歡 喜 ， 各 各 請 往 堪 忍 世 界 ，
guān lǐ gòng yàng fó jí pú sà 。
觀 禮 供 養 佛 及 菩 薩 。

bǐ zhū rú lái zàn shàn tīng wǎng , gè yǐ jīn sè qiān bǎo lián huā ér gào zhī yán :
彼 諸 如 來 讚 善 聽 往 ， 各 以 金 色 千 寶 蓮 花 而 告 之 言 。

「 rǔ kě chí cǐ zhì bǐ fó suǒ , jù chén wǒ cí :
「 汝 可 持 此 至 彼 佛 所 ， 具 陳 我 詞 。

『 zhì wèn wú liàng : shǎo bìng shǎo nǎo , qǐ jū qīng lì , qì lì tiáo hé ,
『 致 問 無 量 ； 少 病 少 惱 ， 起 居 輕 利 ， 氣 力 調 和 ，

ān lè zhù fǒu ? shì shì kě rěn fǒu ? zhòng shēng yì dù fǒu ?
安 樂 住 不 ？ 世 事 可 忍 不 ？ 眾 生 易 度 不 ？

chí cǐ lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。
持 此 蓮 花 以 寄 世 尊 而 為 佛 事 。

rǔ zhì bǐ jiè yīng zhù zhèng zhī , guān bǐ fó tǔ jí zhū pú sà ,
汝 至 彼 界 應 住 正 知 ， 觀 彼 佛 土 及 諸 菩 薩 ，

wù huái qīng màn ér zì huǐ shāng 。
勿 懷 輕 慢 而 自 毀 傷 。

suǒ yǐ zhě hé ? bǐ zhū pú sà wēi dé nán jí ,
所 以 者 何 ？ 彼 諸 菩 薩 威 德 難 及 ，

bēi yuàn xūn xīn , yǐ dà yīn yuán ér shēng bǐ tǔ 。 」
悲 願 薰 心 ， 以 大 因 緣 而 生 彼 土 。

yī yī shàng shǒu shòu huā fèng chì ,
一 一 上 首 受 花 奉 勅 ，

gè yǔ wú liàng wú shù pú sà 、 tóng nán tóng nǚ ,
各 與 無 量 無 數 菩 薩 、 童 男 童 女 ，

cí fó chí gòng fā yǐn ér lái ,
辭 佛 持 供 發 引 而 來 ，

suǒ jīng fó tǔ yī yī gòng yàng fó jí pú sà wú kōng guò zhě 。
所 經 佛 土 一 一 供 養 佛 及 菩 薩 無 空 過 者 。

dào cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā fèng huā chén shì 。
到 此 佛 所 頂 禮 雙 足 ， 繞 百 千 匝 奉 花 陳 事 。

fó shòu huā yǐ huán sàn dōng fāng , fó shén lì gù , biàn zhū fó tǔ ,
zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó , wèi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
lìng zhū wén zhě bì huò wú shàng zhèng děng pú tí 。
shàng shǒu pú sà jí zhū juàn shǔ , jiàn yǐ huān xǐ tàn wèi céng yǒu ,
gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
ěr shí , nán fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
zuì hòu shì jiè míng lí yí qiè yōu , fó hào wú yōu dé rú lái 、
yìng 、 zhèng děng jué 、 míng hēng yuán mǎn 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、

wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、 tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn ,
無 上 丈 夫 、 調 御 士 、 天 人 師 、 佛 、 薄 伽 梵 ，

shí xiàn zài bǐ ān wěn zhù chí ,
時 現 在 彼 安 隱 住 持 ，

wèi zhū pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō 。
為 諸 菩 薩 摩 訶 薩 眾 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 。

bǐ yǒu pú sà míng yuē lí yōu ,
彼 有 菩 薩 名 曰 離 憂 ，

jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ,
見 此 大 光 、 大 地 變 動 及 佛 身 相 ，

xīn huái yóu yù qián yì fó suǒ , dǐng lǐ shuāng zú bái yán :
心 懷 猶 豫 前 詣 佛 所 ， 頂 禮 雙 足 白 言 ：

「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」
世 尊 ! 何 因 何 緣 而 有 此 瑞 ？ 」

shí , wú yōu dé fó gào lí yōu pú sà mó hē sà yán :
時 ， 無 憂 德 佛 告 離 憂 菩 薩 摩 訶 薩 言 ：

「 shàn nán zǐ ! cóng cǐ běi fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ,
善 男 子 ! 從 此 北 方 盡 殫 伽 沙 等 世 界 ，

zuì 最 hòu 後 shì 世 jiè 界 míng 名 yuē 曰 kān 堪 rěn 忍 , fó 佛 hào 號 shì 釋 jiā 迦 móu 牟 ní 尼 rú 如 lái 來 、
yìng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 、 míng 明 hènɡ 行 yuán 圓 mǎn 滿 、 shàn 善 shì 逝 、 shì 世 jiān 間 jiě 解 、
wú 無 shàng 上 zhàng 丈 fū 夫 、 tiáo 調 yù 御 shì 士 、 tiān 天 rén 人 shī 師 、 fó 佛 、 bó 薄 qié 伽 fàn 梵 ,
jīn 今 xiàn 現 zài 在 bǐ 彼 ān 安 wēn 隱 zhù 住 chí 持 ,
jiāng 將 wéi 為 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhòng 眾 shuō 說 dà 大 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ,
bǐ 彼 fó 佛 shén 神 lì 力 gù 故 xiàn 現 sī 斯 ruì 瑞 。 」
lí 離 yōu 憂 wén 聞 yǐ 已 , huān 歡 xǐ 喜 yǒng 踊 yuè 躍 chóng 重 bái 白 fó 佛 yán 言 :
「 shì 世 zūn 尊 ! wǒ 我 jīn 今 qǐng 請 wǎng 往 kān 堪 rěn 忍 shì 世 jiè 界 ,
guān 觀 lǐ 禮 gòng 供 yàng 養 shì 釋 jiā 迦 móu 牟 ní 尼 rú 如 lái 來 jí 及 zhū 諸 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 zhòng 眾 ,

dé wú ài jiě tuó luó ní mén sān mó dì mén shén tōng zì zài ,
zhù zuì hòu shēn shào zūn wèi zhě 。 wéi yuàn cí bēi āi mǐn chuí xǔ ! 」
shí , wú yōu dé fó gào lí yōu pú sà yán :
「 shàn zāi ! shàn zāi ! jīn zhèng shì shí , suí rǔ yì wǎng 。 」
jí yǐ qiān jīng jīn sè lián huā , qí huā qiān yè zhòng bǎo zhuāng yán ,
shòu lí yōu pú sà ér huì zhī yán :
「 rǔ chí cǐ huā zhì shì jiā móu ní fó suǒ , rú wǒ cí yuē :
『 wú yōu dé rú lái zhì wèn wú liàng : shǎo bìng shǎo nǎo 、 qǐ jū qīng lì 、
qì lì tiáo hé 、 ān lè zhù fǒu ? shì shì kě rěn fǒu ? zhòng shēng yì dù fǒu ?

chí cǐ lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 』

rǔ zhì bǐ jiè yīng zhù zhèng zhī , guān bǐ fó tǔ jí zhū dà zhòng ,

wù huái qīng màn ér zì huǐ shāng 。

suǒ yǐ zhě hé ? bǐ zhū pú sà wēi dé nán jí ,

bēi yuàn xūn xīn , yǐ dà yīn yuán ér shēng bǐ tǔ 。 』

shí , lí yōu pú sà shòu huā fèng chī ,

yǔ wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō chū jiā 、 zài jiā pú sà mó hē sà ,

jí wú shù bǎi qiān tóng nán tóng nǚ , dǐng lǐ fó zú yòu rào fèng cí ,

gè chí wú liàng zhǒng zhǒng huā xiāng 、 bǎo chuáng 、 fān gài 、

yī 衣服、 bǎo 寶 shì 飾 jí 及 yú 餘 gòng 供 jù 具 fā 發 yǐn 引 ér 而 lái 來，
suǒ 所 jīng 經 nán 南 fāng 方 jìng 殞 qié 伽 shā 沙 děng 等 zhū 諸 fó 佛 shì 世 jiè 界，
yī 一 yī 一 fó 佛 suǒ 所 gòng 供 yàng 養 gōng 恭 jìng 敬、 zūn 尊 zhòng 重 zàn 讚 tàn 歎 wú 無 kōng 空 guò 過 zhě 者。○
zhì 至 cǐ 此 fó 佛 suǒ 所 dǐng 頂 lǐ 禮 shuāng 雙 zú 足， rào 遶 bǎi 百 qiān 千 zā 匝 què 却 zhù 住 yí 一 miàn 面。○
lí 離 yōu 憂 pú 菩 sà 薩 qián 前 bái 白 fó 佛 yán 言：
「 shì 世 zūn 尊！ cóng 從 cǐ 此 nán 南 fāng 方 jìn 盡 jìng 殞 qié 伽 shā 沙 děng 等 shì 世 jiè 界，
zuì 最 hòu 後 shì 世 jiè 界 míng 名 lí 離 yí 一 qiè 切 yōu 憂， fó 佛 hào 號 wú 無 yōu 憂 dé 德 rú 如 lái 來、
yìng 應、 zhèng 正 děng 等 jué 覺、 míng 明 hèn 行 yuán 圓 mǎn 滿、 shàn 善 shì 逝、 shì 世 jiān 間 jiě 解、
wú 無 shàng 上 zhàng 丈 fū 夫、 tiáo 調 yù 御 shì 士、 tiān 天 rén 人 shī 師、 fó 佛、 bó 薄 qié 伽 fàn 梵，

zhì wèn shì zūn wú liàng : shǎo bìng shǎo nǎo 、 qǐ jū qīng lì 、 qì lì tiáo hé 、
ān lè zhù fǒu ? shì shì kě rěn fǒu ? zhòng shēng yì dù fǒu ?
chí cǐ qiān jīng jīn sè lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 」
shí , shì jiā móu ní fó shòu cǐ lián huā ,
huán sàn nán fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè 。
fó shén lì gù , lìng cǐ lián huā biàn zhū fó tǔ ,
zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó jié jiā fū zuò ,
wèi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,
yǒu qíng wén zhě bì dé wú shàng zhèng děng pú tí 。

shì shí , lí yōu jí zhū juàn shǔ jiàn cǐ shì yǐ ,
是 時 ， 離 憂 及 諸 眷 屬 見 此 事 已 ，
huān xǐ yǒng yuè tàn wèi céng yǒu , gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
歡 喜 踊 躍 歎 未 曾 有 ， 各 隨 善 根 供 具 多 少 ，
gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 退 坐 一 面 。
rú shì zuì hòu shì jiè yǐ qián , suǒ yǒu nán fāng yī yī fó tǔ ,
如 是 最 後 世 界 已 前 ， 所 有 南 方 一 一 佛 土 ，
gè yǒu rú lái xiàn wèi dà zhòng xuān shuō miào fǎ 。
各 有 如 來 現 為 大 眾 宣 說 妙 法 。
shì zhū fó suǒ yì gè yǒu yī shàng shǒu pú sà ,
是 諸 佛 所 亦 各 有 一 上 首 菩 薩 ，
jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ,
見 此 大 光 、 大 地 變 動 及 佛 身 相 ，
qián yì fó suǒ bái yán : 「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」
前 詣 佛 所 白 言 ： 「 世 尊 ！ 何 因 何 緣 而 有 此 瑞 ？ 」
shí , bǐ bǐ fó gè gè bào yán :
時 ， 彼 彼 佛 各 各 報 言 ：

「 於 此 北 方 有 堪 忍 世 界 ， 佛 號 釋 迦 牟 尼 ，
將 為 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ，
彼 佛 神 力 故 現 斯 瑞 。

上 首 菩 薩 聞 已 歡 喜 ， 各 各 請 往 堪 忍 世 界 ，
觀 禮 供 養 佛 及 菩 薩 。

彼 諸 如 來 讚 善 聽 往 ， 各 以 金 色 千 寶 蓮 花 而 告 之 言 ：

「 汝 可 持 此 至 彼 佛 所 ， 具 陳 我 詞 ：

『 致 問 無 量 ； 少 病 少 惱 ， 起 居 輕 利 ， 氣 力 調 和 ，

安 樂 住 不 ？ 世 事 可 忍 不 ？ 眾 生 易 度 不 ？

chí cǐ lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 』
rǔ zhì bǐ jiè yīng zhù zhèng zhī , guān bǐ fó tǔ jí zhū pú sà ,
wù huái qīng màn ér zì huǐ shāng 。
suǒ yǐ zhě hé ? bǐ zhū pú sà wēi dé nán jí ,
bēi yuàn xūn xīn , yǐ dà yīn yuán ér shēng bǐ tǔ 。 』
yī yī shàng shǒu shòu huā fèng chì ,
gè yǔ wú liàng wú shù pú sà 、 tóng nán tóng nǚ ,
cí fó chí gòng fā yǐn ér lái ,
suǒ jīng fó tǔ yī yī gòng yàng fó jí pú sà wú kōng guò zhě 。

dào cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā fèng huā chén shì 。
到 此 佛 所 頂 禮 雙 足 ， 遶 百 千 匝 奉 花 陳 事 。

fó shòu huā yǐ huán sàn nán fāng , fó shén lì gù , biàn zhū fó tǔ ,
佛 受 花 已 還 散 南 方 ， 佛 神 力 故 ， 遍 諸 佛 土 ，

zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó ,
諸 花 臺 中 各 有 化 佛 ，

wèi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
為 諸 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ，

lìng zhū wén zhě bì huò wú shàng zhèng děng pú tí 。
令 諸 聞 者 必 獲 無 上 正 等 菩 提 。

shàng shǒu pú sà jí zhū juàn shǔ , jiàn yǐ huān xǐ tàn wèi céng yǒu ,
上 首 菩 薩 及 諸 眷 屬 ， 見 已 歡 喜 歎 未 曾 有 ，

gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
各 隨 善 根 供 具 多 少 ，

gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ tuì zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 退 坐 一 面 。

ěr shí , xī fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè , zuì hòu shì jiè míng jìn jí jìng ,
爾 時 ， 西 方 盡 殞 伽 沙 等 世 界 ， 最 後 世 界 名 近 寂 靜 ，

fó hào bǎo yàn rú lái 、 yìng 、 zhèng děng jué 、 míng hènɡ yuán mǎn 、
 shàn shì 、 shì jiān jiě 、 wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、
 tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn ， shí xiàn zài bǐ ān wěn zhù chí ，
 wèi zhū pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō 。
 bǐ yǒu pú sà míng yuē xíng huì ，
 jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ，
 xīn huái yóu yù qián yì fó suǒ ， dǐng lǐ shuāng zú bái yán ː
 「 shì zūn ！ hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ？ 」
 shí ， bǎo yàn fó gào xíng huì pú sà mó hē sà yán ː

「 shàn nán zǐ ！ cóng cǐ dōng fāng jìn jìng qié shā děng shì jiè ，
zuì hòu shì jiè míng yuē kān rěn ， fó hào shì jiā móu ní rú lái 、
yìng 、 zhèng děng jué 、 míng hēng yuán mǎn 、 shàn shì 、 shì jiān jiě 、
wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、 tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn 、
jīn xiàn zài bǐ ān wēn zhù chí ，
jiāng wèi pú sà mó hē sà zhòng shuō dà bō rě bō luó mì duō ，
bǐ fó shén lì gù xiàn sī ruì 。 」
xíng huì wén yǐ ， huān xǐ yǒng yuè chóng bái fó yán ː
「 shì zūn ！ wǒ jīn qǐng wǎng kān rěn shì jiè ，

guān lǐ gòng yàng shì jiā móu ní rú lái jí zhū pú sà mó hē sà zhòng ,
 觀 禮 供 養 釋 迦 牟 尼 如 來 及 諸 菩 薩 摩 訶 薩 眾 ,
 dé wú ài jiě tuó luó ní mén sān mó dì mén shén tōng zì zài ,
 得 無 礙 解 陀 羅 尼 門 三 摩 地 門 神 通 自 在 ,
 zhù zuì hòu shēn shào zūn wèi zhě 。 wéi yuàn cí bēi āi mǐn chuí xǔ ! 」
 住 最 後 身 紹 尊 位 者 。 唯 願 慈 悲 哀 愍 垂 許 ！ 」
 shí , bǎo yàn fó gào xíng huì pú sà yán :
 時 , 寶 焰 佛 告 行 慧 菩 薩 言 :
 「 shàn zāi ! shàn zāi ! jīn zhèng shì shí , suí rǔ yì wǎng 。 」
 「 善 哉 ！ 善 哉 ！ 今 正 是 時 , 隨 汝 意 往 。 」
 jí yǐ qiān jīng jīn sè lián huā , qí huā qiān yè zhòng bǎo zhuāng yán ,
 卽 以 千 經 金 色 蓮 花 , 其 花 千 葉 眾 寶 莊 嚴 ,
 shòu xíng huì pú sà ér huì zhī yán :
 授 行 慧 菩 薩 而 誨 之 言 :
 「 rǔ chí cǐ huā zhì shì jiā móu ní fó suǒ , rú wǒ cí yuē :
 『 bǎo yàn rú lái lái zhì wèn wú liàng : shǎo bìng shǎo nǎo , qǐ jū qīng lì ,
 寶 焰 如 來 致 問 無 量 : 少 病 少 惱 , 起 居 輕 利 ,

qì lì tiáo hé 、 ān lè zhù fǒu ? shì shì kě rěn fǒu ? zhòng shēng yì dù fǒu ?
氣 力 調 和 、 安 樂 住 不 ？ 世 事 可 忍 不 ？ 眾 生 易 度 不 ？
chí cǐ lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 』
持 此 蓮 花 以 寄 世 尊 而 為 佛 事 。 』
rǔ zhì bǐ jiè yīng zhù zhèng zhī , guān bǐ fó tǔ jí zhū dà zhòng ,
汝 至 彼 界 應 住 正 知 ， 觀 彼 佛 土 及 諸 大 眾 ，
wù huái qīng màn ér zì huǐ shāng 。
勿 懷 輕 慢 而 自 毀 傷 。
suǒ yǐ zhě hé ? bǐ zhū pú sà wēi dé nán jí ,
所 以 者 何 ？ 彼 諸 菩 薩 威 德 難 及 ，
bēi yuàn xūn xīn , yǐ dà yīn yuán ér shēng bǐ tǔ 。 』
悲 願 薰 心 ， 以 大 因 緣 而 生 彼 土 。 』
shí , xíng huì pú sà shòu huā fèng chì ,
時 ， 行 慧 菩 薩 受 花 奉 勅 ，
yǔ wú liàng bǎi qiān jù zhī nuó yǔ duō chū jiā , zài jiā pú sà mó hē sà ,
與 無 量 百 千 俱 胝 那 庾 多 出 家 ， 在 家 菩 薩 摩 訶 薩 ，
jí wú shù bǎi qiān tóng nán tóng nǚ , dǐng lǐ fó zú yòu rào fèng cí ,
及 無 數 百 千 童 男 童 女 ， 頂 禮 佛 足 右 遶 奉 辭 ，

gè 各 chí 持 wú 無 liàng 量 zhǒng 種 zhǒng 種 huā 花 xiāng 香 、 bǎo 寶 chuáng 幢 、 fān 幡 gài 蓋 、
 yī 衣 fú 服 、 bǎo 寶 shì 飾 jí 及 yú 餘 gòng 供 jù 具 fā 發 yǐn 引 ér 而 lái 來 ，
 suǒ 所 jīng 經 xī 西 fāng 方 jìng 殞 qié 伽 shā 沙 děng 等 zhū 諸 fó 佛 shì 世 jiè 界 ，
 yī 一 yī 一 fó 佛 suǒ 所 gòng 供 yàng 養 gōng 恭 jìng 敬 、 zūn 尊 zhòng 重 zàn 讚 tàn 歎 wú 無 kōng 空 guò 過 zhě 者 。
 zhì 至 cǐ 此 fó 佛 suǒ 所 dǐng 頂 lǐ 禮 shuāng 雙 zú 足 ， rào 遶 bǎi 百 qiān 千 zā 匝 què 却 zhù 住 yí 一 miàn 面 。
 xíng 行 huì 慧 pú 菩 sà 薩 qián 前 bái 白 fó 佛 yán 言 ：
 「 shì 世 zūn 尊 ！ cóng 從 cǐ 此 xī 西 fāng 方 jìn 盡 jìng 殞 qié 伽 shā 沙 děng 等 shì 世 jiè 界 ，
 zuì 最 hòu 後 shì 世 jiè 界 míng 名 jìn 近 jí 寂 jìng 靜 ， fó 佛 hào 號 bǎo 寶 yàn 焰 rú 如 lái 來 、
 yìng 應 、 zhèng 正 děng 等 jué 覺 、 míng 明 hèn 行 yuán 圓 mǎn 滿 、 shàn 善 shì 逝 、 shì 世 jiān 間 jiě 解 、

wú shàng zhàng fū 、 tiáo yù shì 、 tiān rén shī 、 fó 、 bó qié fàn ,
zhì wèn shì zūn wú liàng : 「 shǎo bìng shǎo nǎo 、 qǐ jū qīng lì 、
qì lì tiáo hé 、 ān lè zhù fǒu ? shì shì kě rěn fǒu ? zhòng shēng yì dù fǒu ?
chí cǐ qiān jīng jīn sè lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 」
shí , shì jiā móu ní fó shòu cǐ lián huā ,
huán sàn xī fāng jìng qié shā děng zhū fó shì jiè 。
fó shén lì gù , lìng cǐ lián huā biàn zhū fó tǔ ,
zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó jié jiā fū zuò ,
wéi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō xiāng yìng zhī fǎ ,

yǒu qíng wén zhě bì dé wú shàng zhèng děng pú tí 。
有 情 聞 者 必 得 無 上 正 等 菩 提 。
shì shí , xíng huì jí zhū juàn shǔ jiàn cǐ shì yǐ ,
是 時 ， 行 慧 及 諸 眷 屬 見 此 事 已 ，
huān xǐ yǒng yuè tàn wèi céng yǒu , gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
歡 喜 踊 躍 歎 未 曾 有 ， 各 隨 善 根 供 具 多 少 ，
gòng yàng gōng jìng 、 zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 、 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 退 坐 一 面 。
rú shì zuì hòu shì jiè yǐ qián , suǒ yǒu xī fāng yī yī fó tǔ ,
如 是 最 後 世 界 已 前 ， 所 有 西 方 一 一 佛 土 ，
gè yǒu rú lái xiàn wèi dà zhòng xuān shuō miào fǎ 。
各 有 如 來 現 為 大 眾 宣 說 妙 法 。
shì zhū fó suǒ yì gè yǒu yī shàng shǒu pú sà ,
是 諸 佛 所 亦 各 有 一 上 首 菩 薩 ，
jiàn cǐ dà guāng 、 dà dì biàn dòng jí fó shēn xiàng ,
見 此 大 光 、 大 地 變 動 及 佛 身 相 ，
qián yì fó suǒ bái yán : 「 shì zūn ! hé yīn hé yuán ér yǒu cǐ ruì ? 」
前 詣 佛 所 白 言 ： 「 世 尊 ! 何 因 何 緣 而 有 此 瑞 ? 」

shí 時 , bǐ 彼 bǐ 彼 fó 佛 gè 各 gè 各 bào 報 yán 言 : yú 於 cǐ 此 dōng 東 fāng 方 yǒu 有 kān 堪 rěn 忍 shì 世 jiè 界 ,
fó 佛 hào 號 shì 釋 jiā 迦 móu 牟 ní 尼 , jiāng 將 wéi 為 pú 菩 sà 薩 shuō 說 dà 大 bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 duō 多 ,
bǐ 彼 fó 佛 shén 神 lì 力 gù 故 xiàn 現 sī 斯 ruì 瑞 。 』
shàng 上 shǒu 首 pú 菩 sà 薩 wén 聞 yǐ 已 huān 歡 xǐ 喜 , gè 各 gè 各 qǐng 請 wǎng 往 kān 堪 rěn 忍 shì 世 jiè 界 ,
guān 觀 lǐ 禮 gòng 供 yàng 養 fó 佛 jí 及 pú 菩 sà 薩 。
bǐ 彼 zhū 諸 rú 如 lái 來 zàn 讚 shàn 善 tīng 聽 wǎng 往 , gè 各 yǐ 以 jīn 金 sè 色 qiān 千 bǎo 寶 lián 蓮 huā 花 ér 而 gào 告 zhī 之 yán 言 :
「 rǔ 汝 kě 可 chí 持 cǐ 此 zhì 至 bǐ 彼 fó 佛 suǒ 所 , jù 具 chén 陳 wǒ 我 cí 詞 :
『 zhì 致 wèn 問 wú 無 liàng 量 : shǎo 少 bìng 病 shǎo 少 nǎo 惱 、 qǐ 起 jū 居 qīng 輕 lì 利 、 qì 氣 lì 力 tiáo 調 hé 和 、
ān 安 lè 樂 zhù 住 fǒu 不 ? shì 世 shì 事 kě 可 rěn 忍 fǒu 不 ? zhòng 眾 shēng 生 yì 易 dù 度 fǒu 不 ?

chí cǐ lián huā yǐ jì shì zūn ér wéi fó shì 。 』
rǔ zhì bǐ jiè yīng zhù zhèng zhī , guān bǐ fó tǔ jí zhū pú sà ,
wù huái qīng màn ér zì huǐ shāng 。
suǒ yǐ zhě hé ? bǐ zhū pú sà wēi dé nán jí ,
bēi yuàn xūn xīn , yǐ dà yīn yuán ér shēng bǐ tǔ 。 』
yī yī shàng shǒu shòu huā fèng chì ,
gè yǔ wú liàng wú shù pú sà 、 tóng nán tóng nǚ ,
cí fó chí gòng fā yǐn ér lái ,
suǒ jīng fó tǔ yī yī gòng yàng fó jí pú sà wú kōng guò zhě 。

dào cǐ fó suǒ dǐng lǐ shuāng zú , rào bǎi qiān zā fèng huā chén shì 。
到 此 佛 所 頂 禮 雙 足 ， 遶 百 千 匝 奉 花 陳 事 。

fó shòu huā yǐ huán sàn xī fāng , fó shén lì gù ,
佛 受 花 已 還 散 西 方 ， 佛 神 力 故 ，

biàn zhū fó tǔ , zhū huā tái zhōng gè yǒu huà fó ,
遍 諸 佛 土 ， 諸 花 臺 中 各 有 化 佛 ，

wèi zhū pú sà shuō dà bō rě bō luó mì duō ,
為 諸 菩 薩 說 大 般 若 波 羅 蜜 多 ，

lìng zhū wén zhě bì huò wú shàng zhèng děng pú tí 。
令 諸 聞 者 必 獲 無 上 正 等 菩 提 。

shàng shǒu pú sà jí zhū juàn shǔ , jiàn yǐ huān xǐ tàn wèi céng yǒu ,
上 首 菩 薩 及 諸 眷 屬 ， 見 已 歡 喜 歎 未 曾 有 ，

gè suí shàn gēn gòng jù duō shǎo ,
各 隨 善 根 供 具 多 少 ，

gòng yàng gōng jìng , zūn zhòng zàn tàn fó pú sà yǐ , tuì zuò yí miàn 。
供 養 恭 敬 ， 尊 重 讚 歎 佛 菩 薩 已 ， 退 坐 一 面 。

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì yī
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 一

lí 離	pó 婆	lí 離	pó 婆	dì 帝	qiú 求	hē 訶	qiú 求	hē 訶	dì 帝	tuó 陀	luó 羅	ní 尼	dì 帝	ní 尼	hē 訶	là 囉	dì 帝
pí 毗	lí 黎	nǐ 你	dì 帝	mó 摩	hē 訶	qié 伽	dì 帝	zhēn 真	líng 陵	qián 乾	dì 帝	suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Seven times</i>		
ná 南	mó 無	hē 喝	là 囉	dá 怛	nuó 那	duō 哆	là 囉	yè 夜	yé 耶	qié 佉	là 囉	qié 佉	là 囉				
jù 俱	zhù 住	jù 俱	zhù 住	mó 摩	là 囉	mó 摩	là 囉	hǔ 虎	là 囉	hōng 吽	hè 賀	hè 賀					
sū 蘇	dá 怛	nú 拏	hōng 吽	pō 潑	mǒ 抹	nú 拏	suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Three times</i>							
yuàn 願	yǐ 以	cǐ 此	gōng 功	dé 德	zhuāng 莊	yán 嚴	fó 佛	jìng 淨	tǔ 土								
shàng 上	bào 報	sì 四	shèng 聖	ēn 恩	xià 下	jì 濟	liù 六	fán 凡	kǔ 苦								
suǒ 所	yǒu 有	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	xī 悉	xiū 修	pú 菩	tí 提	hèng 行								

jìn cǐ yí bào shēn
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó
同 生 極 樂 國